

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **50 (1932)**

Heft 198

PDF erstellt am: **11.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Bern  
Donnerstag, 25. August  
1932

Berne  
Jeuvi, 25 août  
1932

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

L. Jahrgang — L<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

**Monatsbeilage**  
Die Volkswirtschaft

**Supplément mensuel**  
LA VIE ÉCONOMIQUE

**Supplemento mensile**  
Rapporti economici

N<sup>o</sup> 198

**Redaktion und Administration:**  
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —  
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-  
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:  
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis  
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-  
sertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

**Rédaction et administration:**  
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —  
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,  
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port  
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du  
numéro 25 cts. — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion:  
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N<sup>o</sup> 198

**Inhalt — Sommaire — Sommario**

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. / Handels-  
register. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Fabrik- und Handels-  
marken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di com-  
mercio. / Bilanzen von Versicherungsgesellschaften. — Bilans de compagnies d'assu-  
rances. — Bilanci di società d'assicurazioni.

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**

Verfügung Nr. 15 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Be-  
schränkung der Einfuhr. — Ordonnance n<sup>o</sup> 15 du département fédéral de l'économie  
publique concernant la limitation des importations. / Monopolgebur für Mostobst. —  
Droit de monopole pour les fruits à cidre. — Tassa di monopolio sulla frutta da  
sidro. / Handelsbeziehungen mit Algerien. — Relations commerciales avec l'Algérie. /  
Frankreich: Kontingentierung der Einfuhr von Früchten. — France: Contingement  
des fruits frais. / Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des virements  
postaux. / Schweiz. Nationalbank, Ausweis. — Banque nationale suisse, situation hebdo-  
madaire.

**Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

**Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti**

**Aufrufe — Sommations**

Es werden vermisst: Versicherungsbrief vom 16. Dezember 1901, 1000  
Franken, Pfandprotokoll Bd. H, Nr. 331, Unterpfand Liegenschaft der Erben  
von Baptist Müntener, Sticker, Burgerau; ursprünglicher Schuldner: Bapt.  
Müntener, älter, Sticker, Burgerau; jetziger Schuldner: die Erben von Baptist  
Müntener, sel. Ursprüngliche Kreditoren: Heinrich Müntener, Platte, in  
Räfis, und Walter Müntener, alt Verwaltungsrat, Burgerau. Dieser Titel  
soll verloren gegangen sein.

Pfandbrief Fr. 840, d. d. 22. Mai 1852, Bd. 2, Nr. 441, des Pfandprotokoll  
der Gemeinde Sennwald; Debitor: Jakob Tinner-Gantenbein, Riese, Sax;  
ursprünglich: Tinner Thomas, Riese, Sax; Kreditör: Augusta Walt, Altstätten;  
ursprünglich: Johs. Walt, Sternen, Altstätten. Unterpfand: Heugut i. d.  
Riese, Sax.

Dieser Titel soll schon längst abbezahlt sein, wird aber vermisst.  
Die allfälligen Inhaber dieser Titel werden hiermit aufgefordert, selbe  
his spätestens den 30. Juni 1933 dem unterzeichneten Amte vorzuweisen;  
nach Umfluss dieser Frist würde die Amortisation ausgesprochen.

A z m o o s, den 23. Juni 1932. (W 288<sup>1</sup>)

**Bezirksgerichtspräsidium Werdenberg:**  
Sulser.

Der unbekannte Inhaber der Titelmäntel zu den 3 % Obligationen  
Schweizerische Eisenbahn Rente von 1890, Nrn. 4655/58 à Fr. 1000, wird  
hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der  
ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzu-  
legen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen Titeln ist ein  
gerichtliches Zahlungsverbot erlassen.

Bern, den 2. August 1932. Richteramt Bern,  
Der Gerichtspräsident III: O. Peter.

Der unbekannte Inhaber der Obligation der Schweiz. Bundesbahnen  
Nr. 38283 von 1928, 4 1/2 % per Fr. 1000, wird hiermit aufgefordert, den  
genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an  
gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls er kraftlos  
erklärt wird. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot er-  
lassen.

Bern, den 2. August 1932. Richteramt Bern,  
Der Gerichtspräsident III: O. Peter.

Der unbekannte Inhaber des Titelmantels zu der Obligation 3 % Eidg.  
Anleihen von 1903, Nr. 19984, à Frs. s. 500, wird hiermit aufgefordert, den  
genannten Titel innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an  
gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls er kraftlos  
erklärt wird. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot er-  
lassen.

Bern, den 2. August 1932. Richteramt Bern,  
Der Gerichtspräsident III: O. Peter.

Der unbekannte Inhaber der drei Couponsbogen zu den Obligationen  
Nrn. 80313/15 der 3 % eidg. Anleihe von 1903 mit Coupons per 15. April  
1924 u. ff., wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3 Jahren  
vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten  
Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden. Auf diesen  
Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen.

Bern, den 2. August 1932. Richteramt Bern,  
Der Gerichtspräsident III: O. Peter.

Der unbekannte Inhaber der 4 % Obligation per Fr. 5000 Schweiz. Bun-  
desbahnen, III. Elektrifikationsanleihe von 1923, Nr. 75988, samt Coupons  
15. November 1931 u. ff., wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel  
innert 3 Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem

unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden.  
Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 369<sup>1</sup>)

Bern, den 10. August 1932. Richteramt Bern,  
Der Gerichtspräsident III: O. Peter.

Der unbekannte Inhaber der 35 Obligationen Nrn. 7361/95 des 3 1/2 %  
Eidgenössischen Anleihe von 1909 von Fr. 500 samt Coupons per 15. Aug-  
ust 1928 u. ff. wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 3  
Jahren vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unter-  
zeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls sie kraftlos erklärt werden.  
Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (W 382<sup>1</sup>)

Bern, den 19. August 1932. Richteramt III Bern,  
Der Gerichtspräsident III: O. Peter.

Der Kassenschein Nr. 200198 der Hypothekarkasse des Kantons Bern  
per Fr. 500, lautend auf den Inhaber, wird vermisst.

Der allfällige Inhaber desselben wird aufgefordert, denselben innert  
der Frist von 3 Jahren seit der erstmaligen Auskundung beim Gerichts-  
präsidenten von Signau in Langnau einzureichen, ansonst der Titel als  
kraftlos erklärt wird. (W 374<sup>1</sup>)

Langnau, den 15. August 1932. Richteramt von Signau.

Die allfälligen Inhaber nachfolgender Werttitel der Firma UNION,  
Schweizerische Einkaufs-Gesellschaft in Olten werden hiermit öffentlich  
aufgefordert, dieselben binnen 3 Jahren, d. h. bis 29. August 1933 dem Unter-  
zeichneten vorzulegen, ansonst sie kraftlos erklärt werden: (W 337<sup>1</sup>)

**A. Anteilscheine**

Serie	Nrn.	Betrag:	Ausgestellt auf:	Datum der Ausstellung:
A	716	250.—	Krügel Albert	22. April 1920
A	761	250.—	Lerch-Studer G.	Oberbuchsiten 23. April 1920
A	871	250.—	Mumenthaler E.	Mungnau 29. April 1920
A	1038	250.—	Ryser Jakob	Aarau 4. Mai 1920
A	1116	250.—	Suter Xaver	Luzern 6. Mai 1920
A	1345	250.—	Walker Aux.	Moerel 18. Mai 1920
A	1346	250.—	Wagner Johann	Grämigen 18. Mai 1920
A	1889	250.—	Studer-Büttiker	Oberbuchsiten 27. Juli 1920
A	1910	250.—	Walker Aux.	Moerel 28. Juli 1920
A	2489	250.—	Biasi Gehr.	Wallenstadt 20. August 1920
A	2507	250.—	Robert-Parel P.	Chaux-de-Fonds 31. August 1920
A	2751	250.—	Lerch-Studer G.	Oberbuchsiten 9. März 1921
A	2799	250.—	Nyauld Ch.	Hermence 21. Mai 1921
A	2800	250.—	Robert-Parel P.	Chaux-de-Fonds 21. Mai 1921
A	3158	250.—	Sutter-Blattner P.	Kölliken 29. Juni 1921
A	3210	250.—	Schwab & Cie.	Ins 8. Juli 1921
A	3777	250.—	Lerch-Studer G.	Oberbuchsiten 18. August 1921
A	3991	250.—	Berger H.	Hilterfingen 12. Dezember 1921
A	4261	250.—	Disch-Gläuser E.	Olten 31. Oktober 1922
A	4396	250.—	Berger H.	Hilterfingen 19. Mai 1923
A	4721	250.—	Känzig Otto	Wiedlisbach 2. April 1925
A	4805	250.—	Walker Aux.	Moerel 14. April 1925
A	5022	250.—	Krügel Georges	Court 18. Juli 1925
B	672	500.—	Nötzli Jean	Brüttisellen 30. April 1920
B	674	500.—	Nyauld Ch.	Hermence 30. April 1920
B	794	500.—	Suter Xaver	Luzern 6. Mai 1920
B	999	500.—	Zimmerli J. J.	Oftringen 26. Mai 1920
B	1085	500.—	Müller Jak.	Murg a. S. 18. Juni 1920
B	1146	500.—	Zimmerli J. J.	Oftringen 8. Juli 1920
B	1711	500.—	Zimmerli J. J.	Oftringen 7. Juni 1921
B	2026	500.—	Suter Xaver	Luzern 15. Juli 1921
B	2131	500.—	Erzinger Jak.	Rohr 25. August 1921
B	2187	500.—	Müller Jak.	Murg a. S. 16. November 1921
B	2381	500.—	Hanselmann O.	Heerbrugg 31. August 1922
B	2384	500.—	Xaver Lötscher	Ennetbürgen 22. August 1922
B	2938	500.—	Brändli-Höhn A.	Kilchberg 4. Mai 1925
B	3069	500.—	Frey-Siegrist	Lauwil 21. Dezember 1925
B	3118	500.—	Vve. M. Michellod	Marécottes 27. Februar 1926
B	3398	500.—	Kohler-Bürkli S.	Malters 28. Februar 1927
B	3615	500.—	Fräulin-Walder	Zürich 30. September 1927
B	3632	500.—	Tanniger Ch.	Aigle 31. Oktober 1927
B	3652	500.—	Meyer Gust.	Scherz 30. November 1927
B	3658	500.—	Fontannaz Em.	Lausanne 30. November 1927
B	3793	500.—	Misteli C. P.	Neuhausen 20. Juni 1928
C	30	1000.—	Setz-Meyer G.	Dintikon 6. Mai 1920

**B. Obligationen**

A	49	250.—	Inhaber mit Coupons pro 1923/31	23. April 1920
B	177	500.—	Inhaber	24. Juli 1920

Olten, den 23. August 1930.

Der Amtsgerichtspräsident von Olten-Gösgen:  
Dr. Alph. Wyss.

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief vom 2. Mai 1919, Belege Serie I,  
Nr. 3387, im Betrage von Fr. 12,000, lastend auf den Grundstücken Steffis-

burg Nrn. 610, 611, 612, 613 und 617, des Karl Jost, Landwirt, auf dem Stutz zu Steffisburg.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird angefordert, denselben innert Jahresfrist vom Erscheinen der erstmaligen Publikation hinweg, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, andernfalls er kraftlos erklärt wird.

Schloss Thun, den 15. August 1932.

(W 373<sup>a</sup>)

Der Gerichtspräsident I. V.:  
Neuhaus.

Il est ouvert une enquête aux fins de découvrir et, en cas d'insuccès, d'obtenir la radiation du titre suivant qui est égaré: Gardance de dam du 23 mars 1908, not. C. Derron, en faveur de Pierre Maeder, fils de Pierre, à Cressier, Joseph Auderset, feu Jean, à Cormondes, Benoit Eggar, feu Jean-Antoine, à Gusehlmuth, et Henri Savoy, fils de Dominique, à Attalens, de fr. 1500, pour garantir un crédit de fr. 1200 grevant les articles 878 et 550 ab du registre foncier de Cressier.

Les oppositions à la présente demande doivent être adressées au greffe du Tribunal du Lac dans le délai d'une année depuis la première publication.

Morat, le 23 août 1932.

Tribunal du Lac:

(W 386)

Le président: Dr. Emile Ems.

### Kraftloserklärungen — Annulations

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nrn. 83, 89 und 95, 1932, und im Luzerner Kantonsblatt Nrn. 16, 17 und 18, 1932, aufgerufene Obligation Nr. 697 der Hilfskassa Grosswangen, Bank, lautend auf Franz Müller, Meierskappel, ist innert nützlicher Frist von niemandem vorgewiesen worden und wird daher für kraftlos erklärt.

(W 385)

Sursee, den 20. August 1932.

Der Amtsgerichtspräsident von Sursee:

Dr. A. Beck.

## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

#### Zürich — Zurich — Zurigo

Pharmazeutische und kosmetische Produkte. — 1932. 20. August. Unter der Firma Aktiengesellschaft «VETO» Zürich hat sich, mit Sitz in Zürich und auf unbeschränkte Dauer, am 16. August 1932 eine Aktiengesellschaft gebildet. Ihr Zweck ist der Ankauf, Verkauf und Vertrieb von pharmazeutischen und kosmetischen Produkten im allgemeinen. Ankauf und Vertrieb von Lizenz-Erteilungen des von der «Pharmacia A.-G.» und «Kosmochemia A.-G.» beide in Budapest hergestellten Produktes «VETO» in der Schweiz, dem Deutschen Reich, England und Dominions, Frankreich und Kolonien, Belgien und Kolonien, Holland und Kolonien, Schweden, Norwegen, Dänemark, Finnland, Lettland, Estland, Polen, Rumänien, Bulgarien, Griechenland, Türkei, Aegypten, Afghanistan, Belutschistan, Russland, Japan, Spanien, Portugal, Lichtenstein, Luxemburg, Persien und U. S. A. Die Gesellschaft kann auch Filialen und Tochtergesellschaften im Ausland errichten. Das Aktienkapital beträgt Fr. 125,000, eingeteilt in 250 auf den Namen lautende voll liberierte Aktien zu je Fr. 500. Die Gesellschaft übernimmt von der Pharmacia Fabrik ehem. Pharmazeutischer Produkte, Drogen-Grosshandlung A.-G. in Budapest, gemäss Vertrag vom 16. August 1932 das Alleinvertriebsrecht des «VETO»-Mittels zum Preise von Fr. 75,000 gegen Uebergabe von 150 Stück voll liberierten Gesellschaftsaktien. Es werden ferner 250 auf den Namen lautende Genuss-Scheine ausgegeben und zwar auf jede Gesellschaftsaktie ein Stück, welche nach Massgabe von Art. 29 der Statuten am Reingewinn partizipieren. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der aus 3—15 Mitgliedern bestehende Verwaltungsrat vertritt die Gesellschaft nach aussen; er bestimmt die zeichnungsberechtigten Personen und setzt die Art und Form der Zeichnung fest. Der Verwaltungsrat besteht zurzeit aus: Ferdinand Fuchs, Rechtsanwalt, von Balterswil (Thurgau), in Zollikon, Präsident; August Steiner, Kaufmann, von Dürrenäsch (Aargau), in Montreux-Les Planehes, Vizepräsident; Karl Bernhardt, Kaufmann, von und in Winterthur; Oskar Dieterle, jun., Kaufmann, von und in Zürich, und Ludwig Kelber, Export-Direktor, österreichischer Staatsangehöriger, in Wien III. Die genannten Verwaltungsratsmitglieder führen unter sich je zu zweien Kollektivunterschrift namens der Gesellschaft. Geschäftslokal: Seefeldstrasse 104, Zürich 8 (Bureau der «Trutose A.-G.»).

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Aarwangen

1932. 23. August. Aus dem Vorstand der Käseereignossenschaft Ursebach, mit Sitz in Ursebach (S. H. A. B. Nr. 101 vom 4. Mai 1931, Seite 962), sind ausgeschieden der Präsident Gottfried Dambach, dessen Unterschrift erloschen ist, und der Beisitzer Hans Richard, infolge Todes. An deren Stelle wurden gewählt als Präsident Fritz Morgenthaler, Landwirt, im Mösl, von und zu Ursebach, und als Beisitzer Fritz Wüthrich-Leuenberger, von Trub, Landwirt, auf der Hirsren zu Ursebach. Der Präsident oder der Vizepräsident Ernst Leuenberger zeichnet mit dem Sekretär Franz Christen kollektiv für die Genossenschaft.

##### Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

23. August. Die Firma Hermann Stähli, Sauerkrautfabrik, mit Sitz in Burgistein (S. H. A. B. Nr. 57 vom 8. März 1928, Seite 457), ist infolge Todes des Inhabers gestrichen worden.

Sauerkrautfabrikation. — 23. August. Inhaberin der Einzel-Firma Wwe. Stähli, mit Sitz in Burgistein, ist Frau Ida Stähli, Witwe des Hermann, von Masehwarden (Zürich), in Burgistein. Sauerkrautfabrikation.

##### Bureau Bern

Damenkleider, Wäsche, Stoffe. — 9. August. Inhaberin der Firma Helene Smilansky, in Bern, ist Frau Helene Smilansky geb. Birnbaum, russische Staatsangehörige, in Bern. Anfertigung und Verkauf von Damenkleidern, Wäsche und Stoffen. Hirschengraben 10.

Metzgerei. — 23. August. Die Einzel-Firma Ernst Rüedi, Gross- und Kleinmetzgerei, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 144 vom 3. Mai 1921, Seite 893), ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Wwe. Ida Rüedi-Widmer», in Bern.

Inhaberin der Firma Wwe. Ida Rüedi-Widmer, in Bern, ist Frau Agathe Ida Rüedi-Widmer, von Bolligen, in Bern. Sie übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Ernst Rüedi» in Bern. Gross- und Kleinmetzgerei. Bantigerstrasse 35.

23. August. Die Aktiengesellschaft Mulfentug, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 250 vom 3. Oktober 1912, Seite 1734), hat in ihrer ordentlichen Generalversammlung vom 19. August 1932 ihre Statuten revidiert. Die veröffentlichten Tatsachen erfahren dadurch die Aenderung, dass die Mitglieder des Verwaltungsrates in Zukunft die rechtsverbindliche Einzelunterschrift führen. Dem Verwaltungsrat gehören zurzeit an: Gaston v. Muralt, gew. Bankier, Präsident, und Albert v. Muralt, gew. Fabrikant, beide von und in Bern. Sie führen Einzelunterschrift.

##### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

Mechanische Schmiede, Maschinenehandlung. — 20. August. Inhaber der Firma Robert Jenni, in Biglen, ist Robert Jenni, von Iffwil, wohnhaft in Biglen. Mechanische Schmiede und Maschinenhandlung.

##### Bureau Thun

4. August. Unter der Firma Volkshaugenossenschaft Thun wird, mit Sitz in Thun, eine Genossenschaft gegründet, mit dem Zweck, in Thun ein Volkshaus zu erstellen, dasselbe zu betreiben oder zu verpachten, Terrainkäufe zu tätigen und sonstige Handlungen vorzunehmen, die im Zusammenhang mit diesem Geschäft stehen. Die Genossenschaft kann sich auch an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. Die Statuten sind am 14. Juli 1932 festgesetzt worden. Die Dauer der Genossenschaft ist unbestimmt. Die Mitgliedschaft wird erworben durch Unterzeichnung der Statuten oder durch Unterzeichnung einer Beitrittserklärung, und Aufnahme durch den Vorstand und mit gleichzeitiger Zeichnung eines Anteilscheines von mindestens Fr. 25. Der Austritt aus der Genossenschaft kann auf Schluss eines Geschäftsjahres, unter Beobachtung einer halbjährlichen Kündigungsfrist stattfinden. Genossenschafter, welche die Interessen der Genossenschaft verletzen oder schädigen, können durch den Vorstand ausgeschlossen werden. Die Höhe des Genossenschaftskapitals ist unbestimmt. Es ist eingeteilt in Genossenschaftsscheine, die auf den Namen lauten, mit einem Nominalbetrag von Fr. 25. Die Scheine sind unteilbar und nur mit Zustimmung des Vorstandes übertragbar. Jeder Anteilschein berechtigt seinen Inhaber zu einem verhältnismässigen Anteil am Reingewinn, sowie am Vermögen der Genossenschaft im Falle der Auflösung oder Liquidation. Die Regelung fällt in die Kompetenz der Generalversammlung. Austretende Genossenschafter verlieren jedoch ihre Rechte auf das Genossenschaftsvermögen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen. Eine persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen der Genossenschaft erfolgen mit rechtsverbindlicher Wirkung im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Organe der Genossenschaft sind: die Generalversammlung, der aus 11 Mitgliedern bestehende Vorstand und die Kontrollstelle. Der Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft führen je kollektiv der Präsident oder Vizepräsident mit dem Sekretär oder Kassier. Mitglieder des Vorstandes sind: 1. Fritz Segesser, von Aarwangen, Fürsprecher, in Thun, Präsident; 2. Jakob Tobler, von Heiden, Lehrer, in Thun, Vizepräsident; 3. Walter Stünzi, von Horgen, Kanzlist, in Thun, Sekretär; 4. Jakob Müller, von Volketswil, Lehrer, in Thun, Kassier; 5. Walter Mantel, von Elgg, Maschinemeister, in Thun; 6. Gottfried Dietrich, von Leissigen, Zugführer, in Thun; 7. Adolf Bueher, von Embrach, Metallarbeitersekretär, in Thun; 8. Emil Ganz-Reinhard, von Embrach, Kaufmann, in Dürrenast-Thun; 9. Hermann Hulliger, von Heimiswil, Lehrer, in Heimberg; 10. Gottlieb Zysset, von Belp, Bauarbeitersekretär, in Glockenthal-Steffisburg; 11. Karl Knöpfel, von Stein (Appenzell), Schriftsetzer, in Steffisburg. Geschäftslokal: Freienhofgasse 22 bei Fürsprecher Segesser.

#### Glarus — Glaris — Glarona

1932. 23. August. Die ausserordentliche Generalversammlung der Compagnie Coloniale du Angoche S. A., in Glarus, vom 22. August 1932 (S. H. A. B. Nr. 162 vom 14. Juli 1932), hat das Aktienkapital von Fr. 6,550,000 auf Fr. 8,150,000 erhöht durch Ausgabe von 1600 Stück Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. § 5 der Statuten wurde revidiert. Das Aktienkapital beträgt Fr. 8,150,000, eingeteilt in, auf den Inhaber lautende, 4000 Aktien zu Fr. 500, 300 Aktien zu Fr. 100 und 6120 Aktien zu Fr. 1000.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Stadt Solothurn

Metzgerei. — 1932. 22. August. Die Einzel-Firma Frieda Wirz-Allemann, Metzgerei, in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 54 vom 6. März 1930, Seite 481), ist infolge Wegzuges der Inhaberin erloschen.

Wirtschaft. — 23. August. Inhaberin der Einzel-Firma Maria Bernasconi-Balzaretti, in Solothurn, ist Maria Bernasconi geb. Balzaretti, Ehefrau des Michael Bernasconi, von Maluatte (Prov. Como, Italien), in Solothurn. Wirtschaftsbetrieb. Restaurant zum «Türk», Schaalgasse Nr. 11.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Apparate der Radiotelephonie usw. — 1932. 20. August. Die unter der Firma Telion A.-G. (Telion S. A.), mit Hauptsitz in Zürich, seit 12. August 1924 im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragene Aktiengesellschaft (S. H. A. B. Nr. 190 vom 15. August 1924, Seite 1378), hat in St. Gallen C unter der nämlichen Firma eine Zweigniederlassung errichtet. Für diese gelten die am 8. August 1924 festgelegten Statuten der Hauptniederlassung. Die Gesellschaft ist von unbestimmter Dauer. Zweck des Unternehmens ist: Handel mit Apparaten der Radiotelephonie und alle damit zusammenhängenden Geschäfte, sowie Geschäfte der elektrotechnischen Branche überhaupt. Im Rahmen des Gesellschaftszweckes kann die Gesellschaft auch Fabrikation betreiben. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 60,000 und ist eingeteilt in 60 auf den Namen lautende, voll einbezahlte Aktien von je Fr. 1000. Die öffentlichen Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Organe der Gesellschaft sind: die Generalversammlung, der Verwaltungsrat von 1—3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Verwaltungsrat vertritt die Gesellschaft Dritten gegenüber und bestimmt die Art und Form der Zeichnung. Als einziges Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt: Dr. Ing. Sigmund Guggenheim, von Zürich, in Zürich 7. Derselbe führt sowohl für die Hauptniederlassung Zürich, als auch für diese Zweigniederlassung die rechtsverbindliche Einzelunterschrift namens der Gesellschaft. Geschäftslokal in St. Gallen: Poststrasse 16.

22. August. Berichtigung zum Eintrage vom 23. Juni 1932, betreffend die Firma Genossenschaft der unabhängigen Milchkaüfer der Schweiz, mit Sitz in Bazenheid-Kirchberg (S. H. A. B. Nr. 187 vom 12. August 1932, Seite 1950). Das Vorstandsmitglied Johannes Luder, in Batschwil, ist Bürger von Höchstetten (Bezirk Burgdorf, Kt. Bern).

Graphisches Atelier. — 22. August. Inhaber der Firma Otto Wettstein, in St. Gallen C, ist Heinrich Otto Wettstein, von Pflun (Thurgau), in St. Gallen C. Graphisches Atelier; St. Jakobstrasse 46.

22. August. Fabrikkrankenkasse der St. Galler Feinwebereien A.-G. Lichtensteig, Genossenschaft, mit Sitz in Lichtensteig (S. H. A. B. Nr. 80 vom 4. April 1928, Seite 673/674). Der bisherige Präsident Jakob Kuhn, der bisherige Sekretär Jakob Elmer und Jakob Zollinger sind aus dem Vorstand ausgeschieden; die Unterschriften der beiden Erstgenannten sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Ferdinand Stooß, Webermeister, von Eschenbach, in Lichtensteig, Vizepräsident; Albert Brunner, Staber, von Wattwil, in Lichtensteig, und Konrad Bösch, Hilfsarbeiter, von Ebnat, in Lichtensteig. Zum Präsidenten wurde gewählt: der bisherige Vizepräsident Robert Kopp, Schlichter, von Mosnang, in Lichtensteig, und zum Sekretär das bisherige Vorstandsmitglied Karl Brühwiler, Weber, von Dussnang, in Lichtensteig. Der Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Sekretär.

22. August. Die Genossenschaft unter der Firma Betriebs-Krankenkasse der Firma Heberlein & Co. A. G. Wattwil, mit Sitz in Wattwil (S. H. A. B. Nr. 12 vom 16. Januar 1929, Seite 105), hat in der Generalversammlung der Genossenschaft vom 3. April 1932 eine Revision der Art. 4 und 13 der Genossenschaftstatuten durchgeführt. Dabei unterzog sich die Genossenschaft dem Art. 15 des Bundesgesetzes betreffend Massnahmen gegen die Tuberkulose vom 13. Juni 1928, sowie der Vollziehungsverordnung zu dieser Gesetzesbestimmung vom 31. März 1931 und trat dem Tuberkuloserückversicherungsverband des Konkordates schweizerischer Krankenkassen als Mitglied bei. Im übrigen bleiben die bisher publizierten Tatsachen von dieser Statutenrevision unberührt. Der bisherige Präsident Ulrich Abderhalden und Kaspar Heinzer sind aus dem Vorstand ausgeschieden; die Unterschrift des ersteren ist erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Jakob Graf, Kaufmann, von Wattwil, in Rebstein, Präsident, und Fritz Fäss, Wäschermeister, von Unterkulm (Aargau), in Wattwil. Jean Gerig ist als Aktuar zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu zum Aktuar gewählt: das bisherige Vorstandsmitglied: Hans Inhelder, Färber, von Sennwald, in Wattwil. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv.

22. August. Die Firma Jakob Tanner, Milchgeschäft, in Rorschach (S. H. A. B. Nr. 76 vom 2. April 1925, Seite 550), ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

Stickerie, Ferggerei. — 22. August. Die Firma Heinrich Breu, Stickerie und Ferggerei, in Berneck (S. H. A. B. Nr. 9 vom 5. Januar 1918, Seite 19), ist infolge Aufgabe des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

#### Aargau — Argovie — Argovia

Schuhe usw. — 1932. 22. August. Inhaber der Firma Paul Giger, in Wettingen, ist Paul Giger, von Regensburg (Bayern), in Wettingen. Handel mit Schuhen und Schuhwaren. Heimstrasse 11.

22. August. Firma Walter Stocker, Schlauchweberei Aarburg, mit Sitz in Aarburg (S. H. A. B. Nr. 255 vom 30. Oktober 1928, Seite 2067). Der Firmainhaber Walter Stocker, von Wädenswil, hat seinen persönlichen Wohnsitz von Oftringen nach Aarburg verlegt.

Baumwollspinnerei, Weberei. — 22. August. Weber & Co. Aktiengesellschaft, Baumwollspinnerei und Weberei, in Aarburg (S. H. A. B. Nr. 275 vom 22. November 1928, Seite 2224). Caspar Weber ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Elektrische Apparate, Maschinen usw. — 22. August. Aktiengesellschaft Kummier & Matter, mit Sitz in Aarau (S. H. A. B. Nr. 174 vom 28. Juli 1932, Seite 1848). Als Mitglied des Verwaltungsrates und zugleich als dessen Vizepräsident mit dem Rechte der Kollektivunterschrift wurde gewählt: Hans Knoepfel, Elektroingenieur, von Speicher, in Kusnacht bei Zürich. Kollektivprokura wurde erteilt an Wilhelm Dill, Ingenieur, von Binningen, in Aarau. Beide zeichnen mit je einem der übrigen Unterschriftsberechtigten der Gesellschaft. Die Unterschrift von Adolf Regnass, Direktor, ist erloschen.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Distretto di Mendrisio

Trattoria. — 1932. 22 agosto. Titolare della ditta individuale Girani Luigi, in Chiasso, è Luigi Girani fu Alessandro, da Voghera (Italia), domiciliato a Chiasso. Esercizio di una trattoria. Via Soldini.

Albergo. — 22 agosto. Titolare della ditta individuale Passera Alberto, in Chiasso, è Alberto Passera, fu Giovanni, da Luino (Italia), domiciliato a Chiasso. Esercizio dell'albergo, Ristorante Croce d'oro. Corso S. Gottardo n° 27.

#### Eidg. Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

### Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 78169. — Hinterlegungsdatum: 18. April 1932, 17 Uhr.

Aktiengesellschaft für Weinproduktion, «Achaia»

Produktion, Fabrikation und Handel,

Patras (Griechenland).

Weine, Schaumweine und Wermuth.

**CLAUSS**

Nr. 78170. — Hinterlegungsdatum: 15. August 1932, 18 Uhr.

Arnold Wittwer, Handel,  
Elsässerstrasse 75, Basel (Schweiz),

Uhren aller Art.



Nr. 78171. — Hinterlegungsdatum: 22. Juli 1932, 16 Uhr.

Fibern-Manufaktur A.-G., Fabrikation und Handel,  
Dottikon (Aargau, Schweiz).

Kunstfasern für die Hut- und Geflechtsindustrie.

„Cellora“

Nr. 78172. — Hinterlegungsdatum: 22. Juli 1932, 19 Uhr.

Chemische Fabrik vormals Sandoz (Fabrique de Produits chimiques  
ci-devant Sandoz), (Chemical Works formerly Sandoz), Fabrikation,  
Basel (Schweiz).

Arzneimittel, chemische Produkte für die Industrie, für medizinische, hygienische und wissenschaftliche Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Pflaster, Verbandstoffe, Tier- und Pflanzenschutzmittel, Desinfektionsmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Veterinärprodukte.

**DIGIPURPID**

N° 78173. — Date de dépôt: 26 juillet 1932, 7 h.

Fabriques Movado, fabrication et commerce,  
117—119, rue du Parc, La Chaux-de-Fonds (Suisse).

Montres et parties de montres.

**INAL**

Nr. 78174. — Hinterlegungsdatum: 15. August 1932, 10 Uhr.

Léo Tannaz, Handel,  
Mythenstrasse 23, Zürich 2 (Schweiz).

Kohlenpapiere für Schreibmaschinen.

**CONFORM-COPY**

Nr. 78175. — Hinterlegungsdatum: 1. August 1932, 10 Uhr.

Magazine zur Rheinbrücke A. G. Basel, Handel,  
Greifengasse 24, Basel (Schweiz).

Damenstrümpfe.

**RHENUS**

Nr. 78176. — Hinterlegungsdatum: 1. August 1932, 10 Uhr.

Magazine zur Rheinbrücke A. G. Basel, Handel,  
Greifengasse 24, Basel (Schweiz).

Damenstrümpfe.

**ROSY**

Nr. 78177. — Hinterlegungsdatum: 3. August 1932, 17 Uhr.

Jakob Kränzlin, Fabrikation,  
Alte Beckenhofstrasse 10, Zürich 6 (Schweiz).

Matratzen und Polstermöbel.



Nr. 78178. — Hinterlegungsdatum: 6. August 1932, 12 Uhr.

Anna Huber, Fabrikation und Handel,  
Giesshübelstrasse 88, Zürich 3 (Schweiz).

Universal-Reinigungsmittel.

## PROMPTIN

Nr. 78179. — Hinterlegungsdatum: 6. August 1932, 8 Uhr.

Wwe. Anna Christina Steffani-Robbi, Fabrikation,  
Haus Ostende, St. Moritz (Schweiz).

Pfannen für elektrische- und Gaskochherde.

## SPARGNA

Nr. 78180. — Hinterlegungsdatum: 9. August 1932, 18½ Uhr.

William Hollins & Company, Limited, Fabrikation,  
Castle Boulevard, Nottingham (Nottinghamshire, Grossbritannien).

Garne aus Wolle, Kammwolle oder Haaren.



Nr. 78181. — Hinterlegungsdatum: 15. August 1932, 10 Uhr.

Theodor Stiglitz, Handel,  
Buchentalstrasse 27, St. Gallen (Schweiz).

Bestrahlte Futtermittel, ferner diätetische und Lebensmittel.



Nr. 78182. — Hinterlegungsdatum: 12. August 1932, 15 Uhr.

Fräulein Margrit Hess, Fabrikation und Handel,  
Forchstrasse 456, Zollikon (Schweiz).

Verschlusspfropfen für Badewannen und Waschbecken aller Art.

## « Rex »

Nr. 78183. — Hinterlegungsdatum: 12. August 1932, 15 Uhr.

Fräulein Margrit Hess, Fabrikation und Handel,  
Forchstrasse 456, Zollikon (Schweiz).

Verschluss für den Spülstein zum Kühlen von Getränken aller Art.

## « REX-SPEZIAL »

Nr. 78184. — Hinterlegungsdatum: 12. August 1932, 19 Uhr.

Richard Kaiser vormals Gustav Himpel, Fabrikation und Handel,  
Rapperswil (St. Gallen, Schweiz).

Sauerkraut.

## Ebt Sauerkraut

dieses billige und gesunde Nahrungsmittel

Nr. 78185. — Hinterlegungsdatum: 13. August 1932, 4 Uhr.

Textila-Wolle A. G., Handel,  
Delsbergerallee 70, Basel (Schweiz).

Hand- und Maschinenstrickwolle, sowie Kunstseidenzwirne.



Nr. 78186. — Hinterlegungsdatum: 9. August 1932, 16 Uhr.

Hans E. Waelti, Handel,  
Sihlstrasse 30, Zürich (Schweiz).

Schwarztee diversen Ursprungs.



### Uebertragungen — Transmissions

Nr. 70172. Joh. Gottl. Hauswaldt, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Magdeburg-Neustadt (Deutschland). — Uebertragung an Goldina-Hauswaldt-Gaedke, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Wandsbek (Deutschland). — Eingetragen am 13. August 1932.

Nrn. 34854 und 39252. Centralschweizerische Firmiss- & Farbenfabrik Schmid & Co., vormals Schumacher, Schmid & Cie., Luzern (Schweiz). — Uebertragung an O. Roth & Co., Centralschweiz. Lack- und Farbenfabrik, Horwerstrasse 81, Luzern (Schweiz). — Eingetragen am 17. August 1932.

Nr. 48564. Schmid & Co., Centralschweizerische Firnis- & Farbenfabrik, vormals Schumacher, Schmid & Cie., Luzern (Schweiz). — Uebertragung an O. Roth & Co., Centralschweiz. Lack- und Farbenfabrik, Horwerstrasse 81, Luzern (Schweiz). — Eingetragen am 17. August 1932.

**Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt in Zürich**

**Bilanz auf 31. Dezember 1931**

Aktiven			Passiven	
Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
63,895,244	—	Wertschriften:	Kapitalreserve . . . . .	3,100,000
233,120	—	Obligations und Pfandbriefe.	Kriegsreserve . . . . .	4,376,556
1,000	—	Aktien.	Andere Reserven . . . . .	172,455
330,466,354	52	Andere Wertschriften.	Rücklagen für die künftige Ausrichtung oder die künftige	
36,749,998	46	Grundpfandtitel.	Gutschrift von Ueberschussanteilen an die Ver-	
4,917,228	05	Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen.	sicherten . . . . .	39,363,550
95,153,904	20	Darlehen gegen Faustpfand.	Technische Rücklagen:	
5,550,000	—	Darlehen an Körperschaften.	Prämienreserve und Rentenübertrag . . . . .	459,565,110
49,035	—	Grundbesitz.	Prämienübertrag . . . . .	24,868,096
4,246,525	17	Nutzniessungen und nacktes Eigentum.	Rücklagen für unerledigte Versicherungen, Renten	
2,344,140	66	Wechsel, Guthaben bei Banken, Postcheck, Kassa.	und Rückkäufe . . . . .	665,570
6,219,603	71	Guthaben aus Rückversicherungen.	Rücklagen für gutgeschriebene Ueberschussanteile der	
5,090,610	41	Gestundete Prämienraten.	Versicherten . . . . .	1,624,441
6,067,751	89	Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern.	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen . .	383,668
2,056,726	50	Zinsen und Mieten.	Schuldverpflichtungen:	
		Uebrige Aktiven und Debitoren.	Grundpfandschulden . . . . .	700,000
		Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder	Depositen und Kautionen . . . . .	4,262,846
		Pfand gebunden 70,563,615.55.	Vorausbezahlte Prämien . . . . .	744,683
			In Depot gelassene Ueberschussanteile d. Versicherten . .	157,495
			Uebrige Passiven und Kreditoren . . . . .	3,948,051
			Pensions- und Fürsorgeeinrichtung des Personals . . . .	2,086,641
			Einnahmenüberschuss . . . . .	17,022,074
563,041,242	57			563,041,242

Zürich, den 23. April 1932.

Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt:  
G. Schaertlin, Koenig.

**Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft in Basel**

**Bilanz auf 31. Dezember 1931**

Aktiven			Passiven	
Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
5,000,000	—	Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten.	Aktienkapital oder Garantiekapital . . . . .	10,000,000
58,953,017	48	Wertschriften:	Statutarische Reserve . . . . .	2,000,000
4,500	—	Obligations und Pfandbriefe.	Uebrige Reserven:	
173,301	50	Aktien von Versicherungsunternehmungen.	1. Spezial-Reserve . . . . .	1,440,000
233,514,728	39	Andere Aktien.	2. Kurs- und Währungsreserve . . . . .	175,000
33,131,090	92	Grundpfandtitel.	Rücklagen für die künftige Ausrichtung oder die künftige	
3,912,301	99	Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen.	Gutschrift von Gewinnanteilen an die Versicherten . .	28,613,586
46,161,250	—	Darlehen gegen Faustpfand.	Technische Rücklagen:	
15,717,000	—	Darlehen an Körperschaften.	Prämienreserve und Rentenübertrag . . . . .	311,251,704
9,820,075	38	Grundbesitz.	Prämienübertrag . . . . .	28,384,171
6,337,077	61	Wechsel, Guthaben bei Banken, Postcheck, Kassa.	Rücklagen für unerledigte Versicherungen, Renten und	
15,470,538	74	Guthaben aus Rückversicherungen.	Rückkäufe . . . . .	1,512,930
8,529,512	88	Gestundete Prämienraten.	Uebrige technische Rücklagen . . . . .	230,000
6,401,832	88	Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern.	Rücklagen für andere Versicherungszweige . . . . .	7,171,936
13,132,077	62	Zinsen und Mieten.	Rücklagen für gutgeschriebene Gewinnanteile der Ver-	
		Uebrige Aktiven und Debitoren.	sicherten . . . . .	24,064,663
		Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen . .	2,237,117
		oder Pfand gebunden 85,264,060.—.	Schuldverpflichtungen:	
			Grundpfandschulden . . . . .	1,386,539
			Vorausbezahlte Prämien . . . . .	977,166
			Depositen und Kautionen . . . . .	14,242
			Nicht bezogene Aktionärdividenden . . . . .	5,192
			Nicht bezogene und in Depot gelassene Gewinnanteile	
			von Versicherten . . . . .	19,820
			Uebrige Passiven und Kreditoren . . . . .	19,618,554
			Pensions- und Fürsorgeeinrichtung des Per-	
			sonals 3,501,378.85 <sup>1)</sup>	
			Einnahmenüberschuss . . . . .	17,155,678
456,258,305	39			456,258,305

Basel, den 18. Mai 1932.

Basler Lebens-Versicherungs-Gesellschaft:  
Die Direktion: Dr. Stein, Renfer.

**La Nationale Vie, Compagnie d'Assurances à Paris**

**Bilan au 31 décembre 1931**

Actif			Passif	
Fr. franç.	Ct.		Fr. franç.	Ct.
56,250,000	—	Engagements des actionnaires ou titulaires de parts	Capital social ou de garantie . . . . .	75,000,000
862,812,821	21	sociales.	Réserve statutaire . . . . .	17,206,318
10,168,075	61	Valeurs mobilières:	Autres réserves:	
23,137,642	—	Obligations et lettres de gage	Réserve de garantie prescrite par l'article 5 de la loi	
29,520,403	84	Actions de compagnies d'assurances.	du 17 mars 1905 . . . . .	6,476,340
45,093,850	—	Valeurs déposées par les compagnies de Réassurances	Réserve spéciale de prévoyance prescrite par l'art. 1 <sup>er</sup>	
35,418,295	06	dont les réserves sont gérées par la société.	du décret du 17 juin 1930 . . . . .	22,400
257,665,446	96	Autres valeurs mobilières.	Réserve Immobilière . . . . .	16,541,812
2,750,920	90	Titres de gage immobilier.	Réserve de bénéfices . . . . .	2,250,000
300,625	—	Prêts et avances sur polices.	Réserve de prévoyance pour diverses éventualités . .	41,713,547
24,696,927	35	Immubles.	Provision pour éventualités de pertes de change et de	
7,362,722	97	Usufruits et nues-proprétés.	dépréciation de valeurs mobilières . . . . .	5,970,754
31,516,622	88	Cautionnements déposés en espèces.	Provision pour décès de guerre des assurés en cas	
16,464,378	78	Effets à recevoir, avoirs en banque, chèques postaux,	de vie . . . . .	1,142
3,748,881	74	caisse.	Réserves techniques:	
		Avoirs provenant des réassurances.	Réserves mathématiques et correction relative à l'éché-	
		Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances.	ance des rentes . . . . .	1,117,193,286
		Intérêts et loyers.	Correction relative à l'échéance des primes . . . . .	58,624,002
		Autre actif et débiteurs divers.	Réserve pour sinistres, capitaux échus, rentes et	
		De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés,	rachats à régler . . . . .	10,884,556
		de cautionnements ou de gages: 88,177,716.	Engagements provenant des réassurances . . . . .	3,466,357
			Engagements:	
			Dividendes antérieurs non touchés par les actionnaires	
			Bénéfices antérieurs non touchés ou laissés en dépôt	
			par les assurés . . . . .	1,003,212
			Autre passif et créditeurs divers . . . . .	27,288,936
			Fonds de prévoyance du personnel de la société . . . .	9,654,371
			Excédent du crédit . . . . .	13,414,841
1,406,907,614	30			1,406,907,614

Paris, le 30 juin 1932.

La Nationale Vie, Compagnie d'Assurances:  
Le directeur: M. Grimprel.

**VITA, Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft in Zürich**  
Bilanz auf 31. Dezember 1931

Aktiven			Passiven	
Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
12,000,000	—	Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten.	Aktienkapital oder Garantiekapital . . . . .	15,000,000
10,597,821	83	Wertschriften:	Statutarische Reserve . . . . .	750,000
465,316	—	Obligations und Pfandbriefe.	Krisenreserve . . . . .	795,110
35,281,840	—	Andere Wertschriften.	Rücklagen für die künftige Ausrichtung oder die künftige	
2,873,348	20	Grundpfandtitel.	Gutschrift von Gewinnanteilen an die Versicherten .	1,146,269
350,000	—	Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen.	Technische Rücklagen:	
12,166,825	—	Darlehen gegen Faustpfand.	Prämienreserve und Rentenübertrag . . . . .	55,978,647
2,448,049	90	Darlehen an Körperschaften und Banken.	Prämienübertrag . . . . .	7,681,238
23,980	—	Grundbesitz.	Rücklagen für unerledigte Versicherungen, Renten und	
1,219,089	16	Nutzniessungen und nacktes Eigentum.	Rückkäufe . . . . .	319,944
3,312,749	46	Guthaben bei Banken, Postcheck, Kassa.	Uebrige Rücklagen . . . . .	1,967
2,434,734	53	Guthaben bei Versicherungsgesellschaften.	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen .	396,069
1,695,327	14	Gestundete Prämienraten.	Schuldverpflichtungen:	
669,181	46	Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern.	Grundpfandschulden . . . . .	575,000
74,158	31	Zinsen und Mieten.	Prämieendpots und Prämienvorauszahlungen . . . . .	962,119
		Uebrige Aktiven und Debitoren.	In Depot gelassene Gewinnanteile von Versicherten . .	103,343
		Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder	Uebrige Passiven und Kreditoren . . . . .	390,779
		Pfand gebunden 8,846,134.88.	Einnahmenüberschuss . . . . .	1,511,931
85,612,420	99			85,612,420

Zürich, 11. Juni 1932.

Vita, Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft:  
Zollinger.

**WINTERTHUR, Lebensversicherungs-Gesellschaft in Winterthur**  
Bilanz auf 31. Dezember 1931

Aktiven			Passiven	
Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
8,000,000	—	Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten.	Aktienkapital oder Garantiekapital . . . . .	10,000,000
13,334,029	—	Wertschriften:	Statutarische Reserve . . . . .	1,100,000
32,686,600	—	Obligations und Pfandbriefe.	Uebrige Reserven:	
1,494,978	69	Grundpfandtitel.	Organisationsfonds . . . . .	150,000
436,462	90	Darlehen und Vorauszahlungen auf Policen.	Rücklagen für die künftige Ausrichtung oder die künftige	
976,919	40	Darlehen an Körperschaften.	Gutschrift von Gewinnanteilen an die Versicherten . .	4,000,000
3,760,218	32	Wechsel, Guthaben bei Banken, Postcheck, Kassa.	Technische Rücklagen:	
1,220,245	63	Guthaben aus Rückversicherungen.	Prämienreserve und Rentenübertrag . . . . .	41,319,182
825,958	14	Gestundete Prämienraten.	Prämienübertrag . . . . .	4,746,927
378,609	16	Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern.	Rücklagen für unerledigte Versicherungen, Renten und	
238,846	34	Zinsen und Mieten.	Rückkäufe . . . . .	98,886
		Uebrige Aktiven und Debitoren.	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen .	663,603
		Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder	Schuldverpflichtungen:	
		Pfand gebunden 5,555,184.—.	Vorausbezahlte Prämien . . . . .	22,110
63,352,867	58		Uebrige Passiven und Kreditoren . . . . .	1,075,793
			Einnahmenüberschuss . . . . .	176,364
				63,352,867

Winterthur, 28. Juni 1932.

Winterthur, Lebensversicherungs-Gesellschaft:  
Der Direktor: Itten.

**Compagnie d'Assurances Générales contre l'Incendie et les Explosions, 87 rue de Richelieu, Paris**

Actif			Passif	
Fr. franc.	Ct.		Fr. franc.	Ct.
107,621,067	21	Valeurs mobilières:	Capital social . . . . .	40,000,000
7,417,211	—	Obligations et lettres de gage.	Réserve statutaire . . . . .	8,000,000
5,677,198	19	Actions de compagnies d'assurances.	Réserves spéciales:	
2,975,210	61	Autres actions.	Bénéfices réservés . . . . .	265,000
290,250	—	Autres valeurs mobilières.	Provision pour perte sur valeurs . . . . .	13,119,502
1,132,150	70	Placements hypothécaires.	Réserve immobilière . . . . .	4,260,870
840,303	47	Prêts sur nantissement.	Réscv de change . . . . .	10,109,337
17,404,652	88	Autres prêts.	Réserve pour éventualités diverses . . . . .	4,792,795
17,866,042	27	Immeubles.	Provision pour impôt spécial (Loi du 13 juillet 1925) . .	7,455,035
		Effets à recevoir, avoirs en banques, chèques postaux,	Provision pour risques en cours, réassurances déduites .	34,646,543
		caisse.	Provision pour sinistres à régler, réassurances déduites .	10,482,035
15,959,526	46	Avoirs auprès d'agents et d'assurés.	Sinistres réglés mais non encore payés . . . . .	758,009
11,679,224	31	Avoirs auprès de sociétés d'assurances et de réassurances:	Engagements envers des sociétés d'assurances et de ré-	
5,909,251	02	Compte courant.	assurances:	
		Autre actif et débiteurs divers.	Compte courant . . . . .	16,432,671
			Engagements:	
			Dividendes antérieurs non touchés . . . . .	152,465
194,772,088	12		Dividendes sur actions nouvelles . . . . .	3,750,000
			Réserve pour actes de bienfaisance . . . . .	507,250
			Autre passif et créditeurs divers . . . . .	14,438,977
			Fonds de prévoyance en faveur du personnel . . . . .	9,930,141
			Bénéfice . . . . .	15,671,451
				194,772,088

Compagnie d'Assurances Générales Incendie:  
Le directeur général: Jules Lecestre.

**LA NEUCHATELOISE, Compagnie d'Assurances sur la Vie à Neuchâtel**  
Bilan au 31 décembre 1931

Actif			Passif	
Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
4,000,000	—	Engagements des actionnaires ou titulaires de parts	Capital social ou de garantie . . . . .	5,000,000
		sociales.	Fonds de bénéfices constitués pour les répartitions	
1,536,953	—	Valeurs mobilières:	futures . . . . .	240,000
26,500	—	Obligations et lettres de gage.	Réserves techniques:	
2,179,535	25	Autres actions.	Réserves mathématiques et correction relative à l'éché-	
123,607	01	Titres de gage immobilier.	ance des rentes . . . . .	3,497,593
30,000	—	Prêts et avances sur polices.	Correction relative à l'échéance des primes . . . . .	935,967
19,090	81	Immeubles.	Réserve pour sinistres, capitaux échus, rentes et	
545,028	44	Usufruits et nues propriétés.	rachats à régler . . . . .	802
		Effets à recevoir, avoirs en banque, chèques postaux,	Autres réserves techniques . . . . .	3,973
		caisse.	Engagements provenant des réassurances . . . . .	228,924
941,502	41	Avoirs provenant des réassurances.	Engagements:	
295,900	—	Fractions de primes non échues mais appartenant à	Dépôts et cautionnements . . . . .	126,842
		l'exercice.	Auprès d'agents . . . . .	5,689
315,707	96	Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurances.	Envers d'autres compagnies d'assurances . . . . .	15,760
43,292	57	Intérêts et loyers.	Autre passif et créditeurs divers . . . . .	186,908
208,765	65	Autre actif et débiteurs divers.	Excédent du crédit du compte pertes et profits . . . . .	23,421
		De l'actif ci-dessus, sont engagés à titre de sûretés,		
		de cautionnements ou de gages: 945,450.—.		
10,265,883	10			10,265,883

Neuchâtel, le 7 juillet 1932.

La Neuchateleise, Compagnie d'Assurances sur la Vie:  
Carl Ott.

## Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Verfügung Nr. 15 des eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Beschränkung der Einfuhr

(Vom 24. August 1932.)

Das eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Art. 2, Abs. 2, der Verordnung des Bundesrates vom 1. Februar 1932 über die Beschränkung der Einfuhr,

verfügt:

## Art. 1.

Die in Art. 1 der Bundesratsbeschlüsse Nr. 1 vom 30. Januar 1932, Nr. 2 vom 20. Februar 1932, Nr. 5 vom 24. Mai 1932 und Nr. 6 vom 3. Juni 1932 über die Beschränkung der Einfuhr vorgesehene besondere Bewilligung der Sektion für Einfuhr des Volkswirtschaftsdepartements für die Verzollung zu den Ansätzen des Gebrauchstarifs ist bis auf weiteres ebenfalls erforderlich für:

1. Waren finnländischen Ursprungs der Tarifnummern 237, 307 c;
2. Waren grossbritannienischen Ursprungs der Tarifnummer 548;
3. Waren lettlandischen Ursprungs der Tarifnummer 237;
4. Waren litauischen Ursprungs der Tarifnummer 237;
5. Waren österreichischen Ursprungs der Tarifnummern 23, 24 a, 447 a/448 (unter Anwendung von Art. 1 der Verfügung Nr. 3 vom 5. März 1932 und Art. 4 der Verfügung Nr. 9 vom 3. Juni 1932);
6. Waren polnischen Ursprungs der Tarifnummer 548;
7. Waren rumänischen Ursprungs der Tarifnummern 230, 232;
8. Waren spanischen Ursprungs der Tarifnummern 24 b, 40 a;
9. Waren tschechoslowakischen Ursprungs der Tarifnummer 450;
10. Waren ungarischen Ursprungs der Tarifnummer 23.

## Art. 2.

Diese Verfügung tritt am 1. September 1932 in Kraft.

193. 25. 8. 32.

## Ordonnance n° 15 du Département fédéral de l'économie publique concernant la limitation des importations

(Du 24 août 1932.)

Le département fédéral de l'économie publique, vu l'article 2, 2<sup>e</sup> alinéa, de l'ordonnance du Conseil fédéral du 1<sup>er</sup> février 1932 relative à la limitation des importations,

arrête:

## Article premier.

L'autorisation spéciale à laquelle est subordonné le dédouanement de marchandises aux taux du tarif d'usage et qui est délivrée par le service des importations près le département de l'économie publique, conformément à l'article premier des arrêtés du Conseil fédéral n° 1 du 30 janvier 1932, n° 2 du 26 février 1932, n° 5 du 24 mai 1932 et n° 6 du 3 juin 1932, relatifs à la limitation des importations, sera requise également, jusqu'à nouvel ordre, pour:

- 1<sup>o</sup> les marchandises d'origine autrichienne entrant sous les numéros tarifaires 23, 24a, 447a à 448 (réserve faite de l'article premier de l'ordonnance n° 3 du 5 mars 1932 et de l'art. 4 de l'ordonnance n° 9 du 3 juin 1932);
- 2<sup>o</sup> les marchandises d'origine britannique entrant sous le numéro tarifaire 548;
- 3<sup>o</sup> les marchandises d'origine espagnole entrant sous les numéros tarifaires 24b, 40a;
- 4<sup>o</sup> les marchandises d'origine finlandaise entrant sous les numéros tarifaires 237, 307c;
- 5<sup>o</sup> les marchandises d'origine hongroise entrant sous le numéro tarifaire 23;
- 6<sup>o</sup> les marchandises d'origine lettone entrant sous le numéro tarifaire 237;
- 7<sup>o</sup> les marchandises d'origine lithuanienne entrant sous le numéro tarifaire 237;
- 8<sup>o</sup> les marchandises d'origine polonaise entrant sous le numéro tarifaire 548;
- 9<sup>o</sup> les marchandises d'origine roumaine entrant sous les numéros tarifaires 230, 232;
- 10<sup>o</sup> les marchandises d'origine tchécoslovaque entrant sous le numéro tarifaire 450.

## Art. 2.

La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1932.

193. 25. 8. 32.

## Monopolgebühr für Mostobst

(Mittellung der eidg. Oberzolldirektion.)

Die eidgenössische Alkoholverwaltung hat die Monopolgebühr für das aus dem Auslande einzuführende Mostobst (Zolltarif-Nr. 23) mit Bezug auf dessen Trester für dieses Jahr auf Fr. 4.— per 100 kg brutto festgesetzt.

Auf Sendungen, die als Tafelobst erkennbar sind, wird die Monopolgebühr nicht erhoben.

Der aus den eingeführten Früchten gewonnene Most, sowie dessen Hefe darf nur mit Bewilligung der eidgenössischen Alkoholverwaltung und nach Bezahlung der von der letzteren zu bestimmenden Monopolgebühr zu Brennzwecken verwendet werden. Für das Brennen von Früchten, die nicht zu Brennzwecken eingeführt, hinterher aber doch gebraut werden, ist die Bewilligung der eidg. Alkoholverwaltung erforderlich.

Diese Verfügung tritt am 26. August 1932 in Kraft.

193. 25. 8. 32.

## Droit de monopole pour les fruits à cidre

(Communication de la Direction générale des douanes fédérales.)

En vertu d'une décision de la Régie fédérale des alcools, les pommes et poires à cidre (N° 23 du tarif douanier) importées de l'étranger, sont soumises cette année, pour leurs marcs, à un droit de monopole de fr. 4.— par 100 kg poids brut.

Les envois reconnus comme fruits de table sont exempts du droit de monopole.

La distillation du cidre provenant des fruits importés ainsi que celle de la lie, ne peuvent avoir lieu que sur autorisation de la Régie fédérale des alcools et contre paiement du droit de monopole qu'elle fixera. Cette autorisation est aussi nécessaire pour les fruits qui ne sont pas importés dans l'intention d'être distillés, mais qui sont tout de même, après-coup, soumis à la distillation.

Cette décision entre en vigueur le 26 août 1932.

193. 25. 8. 32.

## Tassa di monopolio sulla frutta da sidro

(Avviso della Direzione generale delle dogane svizzere.)

La tassa di monopolio da riscuotersi quest'anno sulle mele e pere da sidro per i residui della torchiatura è stato fissato dalla Regia federale degli alcool a fr. 4.— per ogni 100 chili lordi.

La frutta da tavola riconosciuta tale è esente dalla tassa di monopolio.

Il sidro e le fecce di sidro ricavati da frutta importata possono essere distillati solo col consenso della Regia federale degli alcool e verso pagamento della tassa di monopolio da essa stabilita. L'autorizzazione di cui sopra è pure indispensabile nei casi in cui le pere e mele importate come frutta da tavola dovessero in seguito essere distillate.

Questa decisione entra in vigore il 26 agosto 1932.

193. 25. 8. 32.

## Handelsbeziehungen mit Algerien

(Mittellung der Schweizerischen Zentrale für Handelsförderung, Zürich.)

Herr Dr. Paul Leuba, Schweizer Konsul in Algier, wird sich Freitag, den 2. September 1932, am Sitz Zürich der Schweiz, Zentrale für Handelsförderung allfälligen Interessenten zur Auskunfterteilung über den Konsularbezirk Algier zur Verfügung halten. Um den weitesten Kreisen die Teilnahme zu ermöglichen, können Anfragen auch schriftlich gestellt und beantwortet werden.

Anfragen für Unterredungen sind unverzüglich an den Sitz Zürich der Schweiz, Zentrale für Handelsförderung, Börsenstrasse 10 zu richten.

Weitere Besprechungen wird Herr Konsul Leuba Ende September a. c. am Sitz Lausanne der Schweiz, Zentrale für Handelsförderung abhalten.

193. 25. 8. 32.

## Relations commerciales avec l'Algérie

(Communiqué de l'Office Suisse d'Expansion Commerciale, Zurich.)

Le Consul Monsieur le Dr. Paul Leuba de Alger se met à la disposition des industriels et commerçants de Suisse, vendredi le 2 septembre 1932 à notre Office pour renseignements sur la situation dans son rayon consulaire et notamment sur les relations entre cette région et la Suisse.

Adresser demandes d'entretiens immédiatement à l'Office Suisse d'Expansion Commerciale à Zurich, Rue de la Bourse 10, en indiquant la nature des questions à traiter. Les demandes de renseignements peuvent aussi être envoyées par écrit au même bureau qui transmettra ensuite la réponse du Consul.

Une autre consultation consulaire de M<sup>le</sup> Dr. Leuba aura lieu fin septembre à notre siège de Lausanne.

193. 25. 8. 32.

## Frankreich — Kontingentierung der Einfuhr von Früchten

Unter Hinweis auf die Mitteilung im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nrn. 177 und 178 vom 1. und 2. August 1932 werden die Obstexportfirmen darauf aufmerksam gemacht, dass Frankreich das Einfuhrkontingent von Früchten aller Art für den Monat September 1932 auf 24 Wägen à 10 Tonnen festgesetzt hat. Die Abteilung für Landwirtschaft des eidg. Volkswirtschaftsdepartements wird dieses Kontingent an diejenigen Exporteure verteilen, die den Nachweis erbracht haben, dass sie im Monat September der Jahre 1929—1931 Obst nach Frankreich ausgeführt haben. Wer diesen Nachweis noch nicht geleistet hat, hat dies längstens bis 31. August 1932 nachzuholen. Später eingehende Anmeldungen können nicht mehr berücksichtigt werden.

Die Kontingente für die Monate Oktober bis Dezember 1932 sind noch nicht festgesetzt. Firmen, die ab 1. Oktober Obst nach Frankreich auszuführen beabsichtigen, haben die nummerierten und nach Monaten geordneten Ausweise über ihre Obstausfuhr nach diesem Lande in den Jahren 1929—1931 spätestens bis 15. September 1932 einzureichen.

Für jede einzelne Sendung Obst ist bei der Abteilung für Landwirtschaft des eidg. Volkswirtschaftsdepartements Bern ein Kontingentszeugnis einzuholen. Die Gesuche sind auf besonderem Formularen in dreifacher Ausfertigung einzureichen. Bei Ausfüllung der Formulare ist besonders darauf zu achten, dass das französische Zollamt, bei welchem die Ware verzollt wird, genau angegeben wird.

Formulare zur Einholung der Kontingentszeugnisse können bei der Kanzlei der Abteilung für Landwirtschaft zum Preise von Fr. 2.50 per 100 Stück bezogen werden.

193. 25. 8. 32.

## France — Contingement des fruits frais

A propos des communications publiées dans la Feuille officielle suisse du commerce, numéros 177 et 178 des 1 et 2 août, les exportateurs de fruits sont rendus attentifs au fait que la France a fixé à 24 wagons de 10 tonnes le contingent d'importation de fruits de toute espèce, pour le mois de septembre 1932. La Division de l'agriculture, près le Département fédéral de



